



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 7 grudnia 2015 r.

Poz. 2053

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 października 2015 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, sporządzonej w Brukseli dnia 18 grudnia 1997 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 8 lipca 2005 r. o ratyfikacji Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, sporządzonej w Brukseli dnia 18 grudnia 1997 r. (Dz. U. z 2005 r. Nr 150, poz. 1252) Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 26 września 2005 r. ratyfikował wyżej wymienioną konwencję.<sup>1)</sup>

Zgodnie z art. 32 ust. 3 konwencji weszła ona w życie w stosunku do wszystkich stron, w tym również w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, dnia 23 czerwca 2009 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami powyższej konwencji:

Republika Austrii  
Królestwo Belgii  
Republika Bułgarii  
Republika Cypryjska  
Republika Czeska  
Królestwo Danii  
Republika Estońska  
Republika Finlandii  
Republika Francuska  
Republika Grecka  
Królestwo Hiszpanii  
Irlandia  
Republika Litewska  
Wielkie Księstwo Luksemburga  
Republika Łotewska  
Republika Malty

---

<sup>1)</sup> Tekst Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, sporządzonej w Brukseli dnia 18 grudnia 1997 r., został ogłoszony w Dz. U. z 2008 r. Nr 6, poz. 31.

Królestwo Niderlandów

Republika Federalna Niemiec

Rzeczpospolita Polska

Republika Portugalska

Rumunia

Republika Słowacka

Republika Słowenii

Królestwo Szwecji

Węgry

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

Republika Włoska

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

Na podstawie art. 32 ust. 4 konwencji była ona tymczasowo stosowana od dnia 28 kwietnia 2001 r.; w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej konwencja była tymczasowo stosowana od dnia 2 lutego 2006 r.

Wykaz państw tymczasowo stosujących konwencję wraz z deklaracjami i zastrzeżeniami złożonymi przez Rzeczpospolitą Polską i przez pozostałe strony konwencji został ogłoszony w oświadczeniu rządowym z dnia 15 października 2007 r. w sprawie tymczasowego stosowania Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, sporządzonej w Brukseli dnia 18 grudnia 1997 r. (Dz. U. z 2008 r. Nr 6, poz. 32). Podane niżej państwa-strony konwencji złożyły następujące deklaracje i zastrzeżenia po dniu 15 października 2007 r.:

### **Republika Grecka**

„Republika Grecka oświadcza zgodnie z art. 20 ust. 8 (prawo pościgu) Konwencji w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, że postanowienia tego artykułu nie są dla niej wiążące.

Republika Grecka oświadcza zgodnie z art. 21 ust. 5 (nadzór transgraniczny) Konwencji w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, że postanowienia tego artykułu nie są dla niej wiążące.

Republika Grecka oświadcza zgodnie z art. 23 ust. 5 (dochodzenia niejawne) Konwencji w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, że postanowienia tego artykułu nie są dla niej wiążące.

Na podstawie art. 32 ust. 4 (wejście w życie) Konwencji w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi Republika Grecka oświadcza, że konwencja, z wyjątkiem art. 26 konwencji, ma zastosowanie dla jej stosunków z państwami członkowskimi, które złożyły taką samą deklarację.”

“The Hellenic Republic states, pursuant to Article 20(8) (hot pursuit) of the Convention on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, that it is not bound by the provisions of that Article.

The Hellenic Republic states, pursuant to Article 21(5) (cross-border surveillance) of the Convention on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, that it is not bound by the provisions of that Article.

The Hellenic Republic states, pursuant to Article 23(5) (covert investigations) of the Convention on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, that it is not bound by the provisions of that Article.

Pursuant to Article 32(4) (entry into force) of the Convention on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, the Hellenic Republic declares that the Convention, with the exception of Article 26 thereof, shall apply to its relations with Member States that have made the same declaration.”

### Królestwo Hiszpanii

„Królestwo Hiszpanii oświadcza, że ponieważ nie odbyły się wcześniejsze konsultacje, które mają się odbyć z każdym z państw członkowskich, których to dotyczy, w celu uzyskania równoważnych ustaleń w tych państwach, nie może ono złożyć deklaracji, o której mowa w art. 20 ust. 6, dotyczącej procedur prowadzenia pościgu na jej terytorium. Dlatego też ponagla ono prezydencję do podjęcia odpowiednich kroków w celu przeprowadzenia takich konsultacji w najbliższym możliwym terminie, umożliwiając przez to państwom członkowskim wydanie wyżej wymienionej deklaracji.”

“The Kingdom of Spain states that, since the prior consultations to be held with each of the Member States concerned with a view to obtaining equivalent arrangements in those States have not taken place, it is unable to make the declaration referred to in Article 20(6) concerning procedures for implementing pursuit in its territory. It therefore urges the Presidency to take the appropriate steps for such consultations to be held as soon as possible, thus enabling the Member States to make the aforementioned declaration.”

### Irlandia

„Deklaracja na podstawie art. 20 ust. 6 Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi. Irlandia zamierza złożyć deklarację na podstawie art. 20 ust. 8 podczas składania swych instrumentów dotyczących przyjęcia rzeczony konwencji, na mocy której artykuł ten nie jest dla niej wiążący; zatem nie istnieją procedury, które należy określić na podstawie ustępów 2, 3 i 4 tego artykułu dla prowadzenia pościgu w Irlandii.”

“Declaration relating to Article 20 paragraph 6 of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations Ireland intends to make a declaration pursuant to Article 20 paragraph 8 when depositing its instruments of adoption of the said Convention stating that it is not bound by that Article; accordingly, there are no procedures to define on the basis of paragraphs 2, 3 and 4 of that Article for implementing pursuit in Ireland.”

### Republika Łotewska

„Zgodnie z art. 21 ust. 5 Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi Republika Łotewska deklaruje, że artykuł ten nie jest dla niej wiążący.

Zgodnie z art. 20 ust. 8 Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi Republika Łotewska deklaruje, że artykuł ten nie jest dla niej wiążący.

Zgodnie z art. 23 ust. 5 Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi Republika Łotewska deklaruje, że artykuł ten nie jest dla niej wiążący.

Zgodnie z art. 26 ust. 4 Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi Republika Łotewska deklaruje, że przyjmuje ona właściwość Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich do wydawania orzeczeń w trybie prejudycjalnym w sprawie interpretacji tej konwencji, jak to określono w ustępie 5(a).

Zgodnie z art. 32 ust. 4 Konwencji sporządzonej na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi Republika Łotewska deklaruje, że w zakresie, w jakim jej to dotyczy, konwencja, z wyjątkiem jej art. 23, będzie miała zastosowanie do jej stosunków z państwami członkowskimi, które wydały taką samą deklarację.”

“In accordance with paragraph 5 of Article 21 of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, the Republic of Latvia declares that it is not bound by this Article.

In accordance with paragraph 8 of Article 20 of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, the Republic of Latvia declares that it is not bound by this Article.

In accordance with paragraph 5 of Article 23 of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, the Republic of Latvia declares that it is not bound by this Article.

In accordance with paragraph 4 of Article 26 of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, the Republic of Latvia declares that it accepts the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities to give preliminary rulings on the interpretation of the Convention as specified in paragraph 5(a).

Pursuant to Article 32 (4) of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on Mutual Assistance and Cooperation between Customs Administrations, the Republic of Latvia declares that as far as it is concerned this Convention, with the exception of Article 23 thereof, shall apply to its relations with Member States that have made the same declaration.”

### **Republika Malty**

„Zgodnie z art. 30 konwencji Malta wyłącza postanowienia dotyczące prawa pościgu (art. 20), nadzoru transgranicznego (art. 21) oraz dochodzeń niejawnych (art. 23).

Malta deklaruje, że w zakresie, w jakim jej to dotyczy, i do momentu wejścia konwencji w życie rzeczona konwencja, z wyjątkiem jej art. 26, ma zastosowanie do jej stosunków z państwami członkowskimi, które wydały taką samą deklarację na podstawie art. 32 ust. 4.”

“In accordance with Article 30 of the Convention Malta opts out of the provisions on hot pursuit (Article 20), cross-border surveillance (Article 21) and covert investigations (Article 23).

Malta declares that as far as it is concerned and until this Convention enters into force, the said Convention with the exception of Article 26 thereof, shall apply to its relations with Member States that have made the same Declaration under Article 32(4).”

### **Republika Włoska**

„Deklaracja na podstawie art. 20 ust. 6 konwencji. Właściwi funkcjonariusze administracji państwa członkowskiego są upoważnieni do kontynuowania pościgu na terytorium Republiki Włoskiej, zgodnie z postanowieniami art. 31, z zastrzeżeniem takich granic czasowych i przestrzennych, jakie uzgodniono na zasadach wzajemności. Funkcjonariusze tacy nie mają w żadnych okolicznościach prawa dokonywania zatrzymania osoby lub osób na terytorium Republiki Włoskiej. Funkcjonariusze państw członkowskich, które na podstawie art. 20 ust. 8 zadeklarowały, że artykuł ten nie jest dla nich wiążący, nie mają prawa do pościgu.

Deklaracja na podstawie art. 26 konwencji. Republika Włoska oświadcza, że przyjmuje właściwość Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich do wydawania orzeczeń w trybie prejudycjalnym w sprawie interpretacji tej konwencji na warunkach określonych w art. 26 ust. 5 lit. b. Republika Włoska deklaruje, że zastrzega sobie prawo stworzenia zapisu w swym prawie krajowym, na mocy którego, jeżeli w sprawie prowadzonej przez sąd lub trybunał krajowy, przeciwko którego decyzji nie przysługuje sądowy środek odwoławczy na podstawie prawa krajowego, zaistnieje kwestia dotycząca interpretacji konwencji w sprawie wzajemnej pomocy i współpracy między administracjami celnymi, ów sąd lub trybunał będzie zobowiązany do skierowania tej sprawy do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.”

“Declaration under Article 20(6) of the Convention. The competent officers of the Member States may exercise the right of hot pursuit in the territory of the Italian Republic as referred to in Article 31 subject to such limits of time and space as are agreed on the basis of reciprocity. Under no circumstances will such officers have the right to apprehend the person or persons pursued in the territory of the Italian Republic. Officers of Member States which, pursuant to Article 20(8), have declared that they are not bound by that Article shall not have the right of hot pursuit.

Declaration under Article 26 of the Convention. Italian Republic declares that it accepts the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities to give preliminary rulings on the interpretation of this Convention on the terms specified in Article 26(5)(b). Italian Republic declares that it reserves the right to make provision in its national law to the effect that, where a question relating to the interpretation of the Convention on mutual assistance and cooperation between customs administrations is raised in a case pending before national court or tribunal against whose decision there is no judicial remedy under national law, that court or tribunal will be required to refer the matter to the Court of Justice of the European Communities.”

Minister Spraw Zagranicznych: *G. Schetyna*